

## TEXTO 10

## Lentitud en América

El imaginario colectivo cree que el español lo extendieron en América los españoles, cuando sería más atinado decir que lo extendieron los americanos. Las deformaciones interesadas han difundido la idea de que los conquistadores barbudos impusieron a machamartillo la nueva lengua. Nada más lejos de la realidad.

España coloniza América en el siglo XVI, y sale de allí por completo en el XIX (ya a las puertas del siglo XX). Salió España, por supuesto, pero no salieron muchos españoles que habían ido allá, ni muchos que viajarían más tarde. Cuando se produce la independencia de las colonias, solo hablan español uno de cada tres americanos. El historiador de la lengua, Juan Ramón Lodares, escribe al respecto: «Esto debe hacernos reflexionar sobre la tranquilidad y paciencia con que las cosas idiomáticas transcurrían en los virreinos. También sobre el hecho de que la lengua de los españoles estaba menos extendida de lo que parecía en un principio». En 1570, cuando aún no se había cumplido un siglo del Descubrimiento, habría en el continente unas seis mil quinientas familias españolas frente a los tres millones largos de familias indias. Una desproporción considerable. Cien años después, los términos seguían sin equilibrarse. En Ciudad de México residían entonces ocho mil españoles y unos seiscientos mil indígenas. En 1635, el obispo Maldonado le escribe una carta a Felipe V en la que, entre otras cosas, le dice: «en esta tierra poco hablan los indios y españoles en castellano porque está más connaturalizada la lengua natural de los indios». Otra carta, llegada desde Quito (que se había fundado ciento treinta años antes), le informa de que son innumerables los indios de servicio en las casas «a los cuales sus amos y amas los hablan en la lengua del inca». En 1789, Alejandro Malaspina recorre todos los dominios de España en América y llega a la conclusión de que el Imperio no tenía lengua común propiamente dicha, y de que el español se hablaba solo en los grandes centros urbanos, donde además no eran infrecuentes otras lenguas autóctonas.

En general, toda evolución y expansión de una lengua va despacio. A veces nos deslumbra el éxito del inglés; su rapidez para invadir culturas. Pero, si rascamos un poco, vemos que por debajo queda una lengua autóctona —ya sea el hindi, el malayo o el afrikáans— tan fuerte o más que el idioma invasor. En América, el genio del castellano actuó despacio, y tal vez por eso sirva hoy como lengua materna a más del 90 por ciento de los habitantes de los países colonizados por España.

Á. Grijelmo, El genio del idioma, ed. Taurus

**Primera observación sobre el texto.** ¿Cómo es? ¿Quién lo escribe? ¿Dónde se ha publicado? ¿Qué pretende su autor, informar, opinar, exponer y argumentar, narrar, describir...? Léelo y marca las casillas que correspondan.

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | Periodístico. ¿Es un texto escrito para un periódico?  |
| <input type="checkbox"/> | Humanístico. ¿Es un texto que tienen como centro de atención el ser humano y sus productos culturales (Filosofía, Arte, Historia, Lingüística...)? |
| <input type="checkbox"/> | Científico. ¿Es un texto para la comunidad científica o para divulgación de temas científicos?   |
| <input type="checkbox"/> | De opinión. ¿Expone una opinión sobre algún tema?  |
| <input type="checkbox"/> | Expositivo. ¿Transmite una información objetiva sobre un tema o explica un concepto?   |
| <input type="checkbox"/> | Argumentativo. ¿Expresa o defiende una opinión con argumentos?   |

¿Cuántos párrafos tiene?

¿Cuál de estas estructuras sigue el desarrollo de este texto?

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| Introducción – Argumentación – Conclusión (propia de una opinión)        | <input type="checkbox"/> |
| Presentación – Desarrollo – Resumen (propia de la exposición de un tema) | <input type="checkbox"/> |
| Presentación – Nudo – Desenlace (propia de una historia)                 | <input type="checkbox"/> |
| Título – quién, qué, cuándo, dónde, por qué (propia de una noticia)      | <input type="checkbox"/> |

Chuleta 1

### El español de América, definición y características

Llamamos español de América al uso que hacen los hablantes de diversos países americanos.

- No es una variedad homogénea. Grandes diferencias entre unos lugares y otros.
- Más de cuatrocientos millones de hablantes.
- Lengua oficial de veintiún países hispanoamericanos
- Convive con lenguas indígenas

- Importante influencia de las lenguas indígenas
- Algunas características lingüísticas: el seseo, el yeísmo, el voseo, la preferencia por el pretérito perfecto simple, el uso generalizado de anglicismos, el mantenimiento de voces españolas arcaicas y los usos léxicos especiales (apurarse, tomar, manejar...).

### TEXTO ARGUMENTATIVO

Chuleta 2

#### Intención comunicativa

Expresan y defienden opiniones o ideas argumentándolas; o analizan un tema tomando una postura.  
Responden a: **¿qué pienso?**

#### Modelos

Artículos de opinión, discursos, ensayos, análisis comparativos, valoraciones,...

#### Estructura

Introducción - Tesis  
Desarrollo - argumentos  
Conclusión

Apuntes en pág. 49

Chuleta 3

- **El signo** [...] indica que el texto original era más largo, que el que se nos presenta está cortado.
- **Las comillas** se usan para indicar que una palabra se usa con un sentido especial y para introducir citas textuales.
- **El paréntesis y el guion** se utilizan para realizar aclaraciones o información complementaria. Suelen tener una función equivalente.

Apuntes en pág. 46

### ORACIONES SIMPLES

Aquellas que tienen una sola forma verbal y, por tanto, un solo predicado: *María tiene muchos amigos.*

También aquellas cuyo núcleo del predicado es una **perífrasis** de infinitivo, de gerundio o de participio (núcleo verbal complejo)

Las oraciones compuestas están formadas por **proposiciones** (cada grupo de palabras con sujeto y predicado).

Apuntes en pág. 45

### ORACIONES COMPUESTAS

Aquellas que tienen más de un verbo en forma personal y, por tanto, tienen más de un predicado.

*Cuando llegue Juan, llámame por teléfono.*

- **Coordinadas:** unidas por una conjunción o nexos.
- **Yuxtapuestas:** separadas por signos de puntuación.
- **Subordinadas:** su significado depende de la oración principal.

### FAMILIA LÉXICA.

Una familia de palabras o familia léxica está formado por todas las palabras que comparten el mismo lexema o raíz y que, por lo tanto, tienen cierta relación de significado.

**Niñ-o, Niñ-ería, Niñ-ez, Niñ-era, Aniñ-ado, Niñ-ato**

### CAMPO SEMÁNTICO.

Las palabras del mismo campo semántico son un grupo de palabras que están relacionadas por su significado.

**Vehículos:** moto, coche, camión, bicicleta...

**Familia:** padre, madre, abuelo...

**Vivienda:** apartamento, piso, chalé, casa...

**Fruta:** pera, naranja, uva, fresa...

Ver apuntes en pág. 43

Chuleta 5

1. Marca las siguientes afirmaciones sobre el español de América, con una **V** si son verdaderas o con una **F** si son falsas.

<input type="checkbox"/>	Tiene más de cuatrocientos millones de hablantes.
<input type="checkbox"/>	Es una variedad muy homogénea en la que no hay diferencias importantes entre los diversos países que lo hablan.
<input type="checkbox"/>	Es la lengua oficial de veintiún países hispanoamericanos.
<input type="checkbox"/>	Algunas características generales son el seseo, el yeísmo, el voseo, la preferencia por el pretérito perfecto simple o el uso de diminutivos.
<input type="checkbox"/>	La influencia de las lenguas indígenas en el español de América es nula o mínima sin apenas inclusión de términos o palabras de estas.
<input type="checkbox"/>	Convive con las lenguas indígenas.
<input type="checkbox"/>	Los conquistadores españoles impusieron la nueva lengua por la fuerza

2. ¿Qué función tienen las comillas, los paréntesis y las rayas en el texto anterior?

3. Determina el tipo de texto, su finalidad y su estructura

Tipo de texto:

Intención, finalidad:

Estructura del texto:

4. Busca en el texto datos que apoyan esta afirmación:

“Es un tópico creer que el español se impuso en la conquista y por la fuerza: se extendió a partir de la independencia de las colonias y por los propios americanos”.

5. Escribe un antónimo de cada una de estas palabras, subrayadas en el texto, y su categoría gramatical.

Palabra	Antónimo	Categoría gramatical
colectivo		
allí		
tranquilidad		
rapidez		
infrecuentes		

6. Añade dos palabras de la misma familia léxica a cada una de las palabras siguientes.

barbudos:

tranquilidad:

historiador:

7. Añade tres palabras del mismo campo semántico a cada una de las palabras siguientes.

españoles:

años:

familia:

8. Indica si estas oraciones son simples o compuestas. Si son compuestas, escribe el nexos que las une e identifica su tipo.

Cuando se produce la independencia de las colonias, solo hablan español uno de cada tres americanos.

Cien años después, los términos seguían sin equilibrarse.

Simple	Comp.	Nexo	Tipo

9. Describe un bocado (qué es y cómo es) siguiendo la frase.